

# CONVENIO SOBRE LA EJECUCIÓN DE UN PROYECTO DE INVESTIGACIÓN PARA EL DESARROLLO O UN PROYECTO DE FORMACIÓN EN EL SUR COMO PARTE DEL PROGRAMA 2022-2027 DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO DE ARES

Entre:

la Academia de Investigación y Educación Superior, representada por el Sr. Laurent DESPY, Administrador,  
en lo sucesivo, ARES,

y

la Universidad de Lieja, representada por el Sr. Pierre WOLPER, Rector,  
en lo sucesivo denominada Institución de Educación Superior (IES) coordinadora FWB,  
en presencia del Sr. Hervé VANDERSCHUREN, Coordinador FWB del proyecto,

y

la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), representada por el Sr. Julio C. MEDINA GAMBOA, Rector,  
en lo sucesivo denominada Institución de Educación Superior (IES) Coordinadora Local,  
en presencia del Sr. Jorge Antonio ROJAS-BELTRAN, Coordinador Local del proyecto,

## PREÁMBULO

Visto el Decreto de la Comunidad Francesa de 7 de noviembre de 2013 (Boletín Oficial de Bélgica de 18 de diciembre de 2013) sobre el panorama de la Educación Superior y la organización académica de los estudios;

Dada la ley de 19 de marzo de 2013 de Cooperación al Desarrollo;

Visto el Real Decreto de 11 de septiembre de 2016 relativo a la cooperación no gubernamental; modificado por el Real Decreto de 7 de octubre de 2021;

Dada la Orden Ministerial de 21 de febrero de 2017 por la que se concede una subvención a la Academia de Investigación y Educación Superior (ARES) para la ejecución de su programa de cooperación al desarrollo 2022-2027.

Dada la Orden Ministerial de 4 de febrero de 2022 por la que se concede una subvención a la Academia de Investigación y Educación Superior (ARES) para la ejecución de su programa 2022-2027 de cooperación al desarrollo.



Dada la Carta de Integridad propuesta a los actores de la cooperación belga por el Ministro Federal de Cooperación y ratificada por la Junta Directiva de ARES el 5 de junio de 2018.

SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

## ARTÍCULO 1 - OBJETO

- 1.1. El presente convenio tiene por objeto la correcta ejecución académica, científica y financiera del proyecto de interés general **"BUSCAR: La zona tropical húmeda boliviana para la implementación de una cadena de valor sostenible de la yuca, en el marco de la agricultura familiar, como estrategia de resiliencia socioecológica"** para el que ARES concede una financiación en el marco de su programa quinquenal 2022-2027, cuyo expediente completo se encuentra en el Anexo I, y que en adelante se denominará "el proyecto". El único cuadro financiero auténtico es el del anexo II.
- 1.2. La IES coordinadora FWB confía la ejecución científica, administrativa y financiera del proyecto al **Sr. Hervé VANDERSCHUREN**, designado como Coordinador FWB del proyecto, y denominado en lo sucesivo "el Coordinador FWB".
- 1.3. El IES Coordinadora Local confía la ejecución científica, administrativa y financiera del proyecto al **Sr. Jorge Antonio ROJAS-BELTRAN**, designado como Coordinador Local del proyecto y en adelante denominado "el Coordinador Local".
- 1.4. Las modalidades de gestión interna y ejecución científica, administrativa y financiera del proyecto se rigen por un Convenio específico entre los socios. Una copia de este Convenio debe ser enviada a ARES en el momento de la firma.

## ARTÍCULO 2 - MODALIDADES DE APLICACIÓN

- 2.1. La IES Coordinadora FWB y la IES Coordinadora Local gestionarán conjuntamente la ejecución del proyecto tal y como se describe en el Anexo I del presente Convenio.
- 2.2. El Coordinador FWB es responsable de:
  - » la coordinación general de la ejecución del proyecto, incluida la organización y el seguimiento de la gestión de los gastos;
  - » la presentación a tiempo de los informes/documentos requeridos por la ARES, según lo estipulado en el Art. 8.
- 2.3. El Coordinador Local es responsable de:
  - » coordinar la ejecución del proyecto en el país de la IES Coordinadora Local, incluyendo la organización y el seguimiento de la gestión de los gastos en ese país;
  - » la transmisión de los informes a la IES Coordinadora FWB, según lo previsto en el art. 8.

El respeto de estos compromisos, tanto en FWB como en el país socio, es esencial para la consecución del objetivo del proyecto y el logro de sus resultados previstos.



## ARTÍCULO 3 - INTEGRIDAD

- 3.1. En el marco del proyecto, las partes del Convenio desarrollan y aplican la prevención y vigilancia de la integridad dentro de su organización.
- 3.2. ARES proporciona un punto de contacto confidencial al que los empleados, socios, beneficiarios o víctimas pueden dirigir sus quejas sobre violaciones a la integridad. Se puede contactar al gerente de quejas de ARES para la Cooperación al Desarrollo a través del formulario disponible en el sitio web oficial de ARES.

<https://www.ares-ac.be/fr/cooperation-au-developpement/integrite>

Las partes del acuerdo garantizan la publicidad del punto de contacto a las partes interesadas afectadas por el proyecto.

## ARTÍCULO 4 - DURACIÓN DEL CONVENIO

- 4.1. El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma por ARES y dejará de producir sus efectos tras la aprobación, por las autoridades públicas belgas competentes, de las cuentas definitivas del último año del proyecto.

## ARTÍCULO 5 - DISPOSICIONES PRESUPUESTARIAS

- 5.1. El presupuesto para el período cubierto por el presente Convenio asciende a un máximo de **316 049,80 Euros**, sin perjuicio de lo dispuesto en el punto 5.2 del presente Convenio.
- 5.2. A título indicativo y en referencia al artículo 32 del Real Decreto de 11 de septiembre de 2016 sobre cooperación no gubernamental, antes mencionado, el ritmo previsto de consumo presupuestario para el programa 2022-2027 es el siguiente:

Tramo anual	Tasa de consumo prevista en el informe financiero del tramo
1 <sup>er</sup> tramo (2022-23)	No se ha consumido del Tramo 1 sin superar el 50% del Tramo 1
2 <sup>do</sup> tramo (2023-24)	Acumulado no utilizado (tramos 1 y 2) no superior al 25% del tramo 2, lo que equivale a una tasa de ejecución acumulada del 87,5% para los dos tramos
3 <sup>er</sup> tramo (2024-25)	Acumulado no utilizado (tramos 1, 2 y 3) no superior al 25% del tramo 3, lo que equivale a una tasa de ejecución acumulada del 91,5% para los tres tramos
4 <sup>to</sup> tramo (2025-26)	Acumulado no utilizado (tramos 1, 2, 3 y 4) no superior al 25% del tramo 4, lo que equivale a un porcentaje de ejecución acumulado del 93,75% para los cuatro tramos



En caso de incumplimiento de las condiciones anteriores, ARES se reserva el derecho de revisar definitivamente la cantidad máxima asignada al proyecto según lo establecido en el punto 5.1 de este Convenio, dentro de los límites de infrautilización señalados.

- 5.3. El proyecto se ejecutará de acuerdo con el presupuesto aprobado por el Ministro de Cooperación al Desarrollo (véase el Anexo II) y respetando las normas financieras del Anexo III. No obstante, se autorizan las transferencias de créditos entre las distintas rúbricas de un mismo proyecto hasta un máximo de -20% a +20% de cada una de las rúbricas del presupuesto aprobado para cada tramo del proyecto. El cálculo se basa en las tres partidas principales definidas por la Dirección General de Cooperación al Desarrollo (DGD): equipamiento, funcionamiento y personal (incluidas las subvenciones). Cualquier cambio que suponga un rebasamiento de este límite máximo deberá ser autorizado previamente por la ARES. En este caso, el Coordinador FWB deberá presentar una solicitud motivada de modificación, acompañada de un cuadro comparativo entre el presupuesto inicial y el presupuesto modificado propuesto.
- 5.4. Las compras y los servicios prestados en el marco del proyecto se llevarán a cabo de conformidad con la legislación vigente en materia de contratos públicos.

## ARTÍCULO 6 - CONDICIONES FINANCIERAS

- 6.1. ARES sólo podrá realizar los pagos una vez que la DGD le haya abonado los importes correspondientes a los tramos en cuestión.
- 6.2. ARES se compromete a abonar los distintos tramos presupuestarios a la IES Coordinadora FWB, en la cuenta indicada por ésta y asignada específicamente al proyecto, de acuerdo con los términos y condiciones que se indican a continuación:

### TRAMO 1 (AÑO 2022-2023)

01. Al inicio del proyecto, siempre y cuando se haya firmado este Convenio, un primer pago correspondiente al 30% del presupuesto del año 22-23 del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito emitida por la IES coordinadora FWB y el envío de una copia del Convenio firmado entre los socios FWB y Local (ver art. 1.4).
02. Un 2<sup>o</sup> desembolso del 30% del presupuesto del año 22-23 del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito, siempre que el Coordinador FWB presente una declaración global de gastos que demuestre que se ha gastado el 75% del 1<sup>er</sup> anticipo.
03. Un 3<sup>er</sup> desembolso del 30% del año 22-23 del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito, siempre que el Coordinador FWB presente una declaración global de gastos que demuestre que se ha gastado el 75% de los dos primeros anticipos.
04. Un 4<sup>o</sup> desembolso del 10% del año 22-23 del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito, siempre que el Coordinador FWB presente una declaración global de gastos que demuestre que se ha gastado el 90% de los tres primeros anticipos.
05. Las cuentas se equilibran anualmente. Una vez consolidado el informe financiero, el saldo se abona a la IES coordinadora FWB sobre la base de una declaración de crédito emitida por esta última, o



bien la IES coordinadora FWB reembolsa el pago en exceso sobre la base de una declaración de crédito emitida por ARES.

## TRAMOS 2 Y POSTERIORES

01. Al inicio del tramo, un primer pago correspondiente al 30% del presupuesto del tramo en cuestión del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito.
  02. Un 2<sup>do</sup> tramo del 30% del presupuesto de la parte correspondiente del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito, siempre que el Coordinador FWB presente una declaración global de gastos que demuestre que se ha gastado el 75% del 1<sup>er</sup> anticipo.
  03. Un 3<sup>er</sup> tramo del 30% del presupuesto de la parte correspondiente del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito, siempre que el Coordinador FWB presente una declaración global de gastos que demuestre que se ha gastado el 75% de los dos primeros anticipos.
  04. Un 4<sup>o</sup> desembolso del 10% del presupuesto de la parte correspondiente del proyecto, previa presentación de una declaración de crédito, siempre que el Coordinador FWB presente una declaración global de gastos que demuestre que se ha gastado el 90% de los tres primeros anticipos.
  05. Las cuentas se equilibran anualmente. Una vez consolidado el informe financiero, el saldo se abona a la IES coordinadora FWB sobre la base de una declaración de crédito emitida por esta última, o bien la IES coordinadora FWB reembolsa el pago en exceso sobre la base de una declaración de crédito emitida por la ARES.
- 6.3. Los pagos de los fondos a la IES Coordinadora Local para la ejecución del proyecto son efectuados por la IES Coordinadora FWB según las modalidades que se prevean en el Convenio específico mencionado en el apartado 1.4. Para ello, la IES Coordinadora Local abrirá una cuenta específica.
- 6.4. Los gastos efectuados en el marco del proyecto con la IES Coordinadora Local, y rechazados tras la auditoría de los informes financieros anuales por parte de la ARES, la DGD o el Tribunal de Cuentas, serán recuperados por la ARES de la IES coordinadora FWB deduciendo el importe correspondiente de los tramos de subvención de los años siguientes o reclamando el importe correspondiente. En caso necesario, la IES coordinadora FWB se dirigirá a la IES Coordinadora Local para recuperar dicho importe.
- 6.5. Cualquier saldo restante al final del proyecto con la IES Coordinadora Local será recuperado por la ARES de la IES Coordinadora FWB, que deberá, si es necesario, recuperarlo de la IES Coordinadora Local.



## ARTÍCULO 7 - DISPOSICIONES DE GESTIÓN FINANCIERA

7.1. En concreto, la IES Coordinadora FWB se compromete a:

- » informar a las diferentes instituciones implicadas en la ejecución del proyecto del contenido del expediente completo, las modalidades de realización y ejecución, así como la distribución financiera de las subvenciones. Se compromete a respetar las obligaciones que ha suscrito con el Coordinador Local, así como con las diferentes instituciones asociadas en la ejecución del proyecto;
- » garantizar el seguimiento sistemático, administrativo y financiero de la ejecución del proyecto, de acuerdo con los términos de los Anexos I a III del presente Convenio;



- » disponer el pago puntual a la IES Coordinadora Local de las cantidades asignadas para gastos locales en relación con la ejecución del Proyecto;
- » informar inmediatamente a la ARES de cualquier acontecimiento que dificulte o impida la realización del proyecto de acuerdo con el expediente aprobado (retrasos, etc.), y proponer una reorganización del proyecto. La reorganización del proyecto solo se puede implementar después de la validación y el acuerdo por escrito de ARES.

7.2. En concreto, la IES Coordinadora Local se compromete a:

- » garantizar el seguimiento sistemático, administrativo y financiero de la ejecución del proyecto, de acuerdo con los términos de los Anexos I a III del presente Convenio;
- » garantizar la disponibilidad del personal necesario para la ejecución del proyecto y proporcionar los locales, la infraestructura y el espacio de trabajo necesarios, de conformidad con los términos del Anexo I del presente Convenio;
- » adoptar las medidas necesarias para garantizar la sostenibilidad del proyecto, tanto en lo que respecta a los recursos humanos dedicados a la investigación y la formación como al mantenimiento de los equipos.

## ARTÍCULO 8 – INFORMES

### 8.1. INFORMACIÓN MORAL

- 8.1.1. La IES Coordinadora FWB se compromete a presentar un informe de actividades a la ARES el **31 de octubre** de cada año, en el que se expongan los logros alcanzados, o no, durante el último año. El informe de actividades también mencionará y argumentará si las actividades no realizadas se trasladan al año siguiente o se anulan. Mencionará y argumentará la posible incorporación de actividades. Contendrá indicadores numéricos, puntuaciones de rendimiento y elementos de las lecciones aprendidas. Este informe de actividad será redactado conjuntamente por el equipo de coordinación del proyecto.
- 8.1.2. La IES coordinadora FWB también se compromete a enviar a la ARES, hasta el 31 de octubre del último año del proyecto, un informe final.
- 8.1.3. Estos informes deben ajustarse a la plantilla preparada por ARES, y enviarse al Coordinador FWB en el momento oportuno.
- 8.1.4. Las modalidades de información moral pueden ser adaptadas por la ARES durante la ejecución del proyecto.

### 8.2. INFORMES FINANCIEROS

- 8.2.1. La IES Coordinadora FWB se compromete a codificar regularmente los gastos en la base de datos de ARES (GIRAF) y a transmitir a ARES, a intervalos regulares, una confirmación de que el gasto codificado refleja el estado de ejecución del presupuesto del proyecto. Las fechas en las que se solicitan estas declaraciones de gastos serán comunicadas por ARES a su debido tiempo.
- 8.2.2. La IES Coordinadora FWB se compromete a presentar a la ARES, el 31 de octubre de cada año el estado completo de todos los gastos relativos al tramo transcurrido.
- 8.2.3. La IES Coordinadora FWB se compromete a conservar todos los documentos justificativos relativos a la ejecución del proyecto de acuerdo con las normas financieras establecidas en el Anexo III. Estos



documentos deben ser accesibles en su sede a petición de la administración. Debe adjuntarse una copia de los documentos a la declaración de gastos completa.

- 8.2.4. El Coordinador Local proporcionará al Coordinador FWB la documentación de apoyo necesaria para que pueda presentar un informe anual completo a la ARES dentro del plazo establecido.
- 8.2.5. Las modalidades de información financiera pueden ser adaptadas por ARES durante la ejecución del proyecto.

## ARTÍCULO 9 – MECANISMOS DE REGULACIÓN

- 9.1. En caso de incumplimiento, por parte de la IES Coordinadora FWB, de las obligaciones establecidas en el presente Convenio, la ARES se reserva el derecho de exigir el reembolso total o parcial de las cantidades ya abonadas por ella.
- 9.2. En particular, cuando no se presente un informe de los previstos en el artículo 7 dentro de los plazos establecidos en el mismo, sin que se haya notificado a la ARES, o cuando la ARES considere que los motivos expuestos no son admisibles, la ARES:
  - a) suspende todos los pagos relacionados con el proyecto de forma inmediata y sin previo aviso, como medida cautelar y sin perjuicio de cualquier otro recurso legal;
  - b) anula la subvención concedida al proyecto por el importe del tramo afectado por el citado informe;
  - c) en caso de retraso significativo e injustificado, y tras la notificación formal del Coordinador FWB y de la IES Coordinadora FWB, rescindirá el presente Convenio y se reserva el derecho a exigir el reembolso total o parcial de las cantidades ya recibidas.
- 9.3. Cuando, a raíz de un control financiero interno, se hayan solicitado correcciones y/o adiciones al informe, el Coordinador FWB y/o la IES coordinadora FWB dispondrán de un plazo de un mes a partir de la fecha de notificación para presentar dichas correcciones y/o adiciones. Transcurrido este plazo, los gastos no aceptados tal cual se retirarán automáticamente del tramo correspondiente.
- 9.4. Las decisiones contempladas en el apartado 9.2, b) y c), y en el apartado 9.3, se notificarán al Coordinador FWB y a la IES Coordinadora FWB.
- 9.5. Los recursos contra las disposiciones de los apartados 9.2 y 9.3 son presentados por el Coordinador FWB y/o la IES Coordinadora FWB, en un plazo de 15 días a partir de la notificación, ante la Unidad de Conciliación (dirección de contacto: ARES, rue Royale 180, 1000 Bruselas). Los recursos deben basarse en elementos objetivamente verificables y externos a la gestión del proyecto.
- 9.6. La administración belga, o su representante, podrá en cualquier momento realizar un control sobre la utilización de la subvención concedida, tanto en la sede de ARES como en la sede de los socios, en virtud de los artículos 35, 5º y 50 del real decreto de 11 de septiembre de 2016 relativo a la cooperación no gubernamental.



## ARTÍCULO 10 – REFERENCIA A LA ARES Y AL ESTADO BELGA

La continuación de la subvención del proyecto está condicionada a la demostración de la contribución de la ARES y del Estado belga. Por lo tanto, la IES Coordinadora FWB se compromete a:

- 10.1. Garantizar la visibilidad de la ARES y del Estado belga como socio financiero con motivo de cualquier publicación o comunicación (informe, artículo, monografía, tesis doctoral, comunicación durante un coloquio, película, sitio web, comunicado de prensa, etc.) que se realice en el marco del proyecto o a raíz de éste, con una mención escrita del apoyo de la ARES sobre la financiación de la Cooperación Belga al Desarrollo y la utilización del logotipo de la ARES.
- 10.2. Exigir a los investigadores que participen en el proyecto, que depositen en un archivo digital institucional de libre acceso, todas las publicaciones resultantes de sus investigaciones realizadas, total o parcialmente, con el apoyo de la ARES, in extenso, inmediatamente después de su aceptación por un editor.

Estas publicaciones también deben incluir la siguiente declaración: "Esta publicación presenta los resultados de la investigación obtenida en el marco del proyecto **"BUSCAR: La zona tropical húmeda boliviana para la implementación de una cadena de valor sostenible de la yuca, en el marco de la agricultura familiar, como estrategia de resiliencia socioecológica"** apoyado por la ARES con la financiación de la Cooperación Belga al Desarrollo."

## **ARTÍCULO 11 – TRIBUNALES COMPETENTES**

- 11.1. La ARES no será responsable de los daños a personas o bienes que resulten directa o indirectamente de las actividades de las IES en el marco del presente Convenio. A este respecto, las IES indemnizarán a la ARES por cualquier acción por daños y perjuicios interpuesta por un tercero.
- 11.2. Cualquier litigio relacionado con la ejecución del presente Convenio será competencia exclusiva de los tribunales del distrito judicial de Bruselas.

Es dado en Bruselas, el 12 de julio de 2022, en cinco ejemplares, declarando cada uno de los firmantes haber recibido una copia.

**Por la ARES,**

**Laurent DESPY**  
Administrador

**Por la IES Coordinadora FWB,**

**Pierre WOLPER**  
Rector

**Hervé VANDERSCHUREN**  
Coordinador FWB



Por la IES Coordinadora Local,

  
**Julio C. MEDINA GAMBOA**  
Rector

  
**Jorge Antonio ROJAS-BELTRAN**  
Coordinador Local

Las firmas se encuentran en  
la copia en francés

  
**Mgr. Freddy Arce Balcazar**  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS



## CONVENTION RELATIVE A L'EXECUTION D'UN PROJET DE RECHERCHE POUR LE DEVELOPPEMENT OU D'UN PROJET DE FORMATION SUD DANS LE CADRE DU PROGRAMME 2022-2027 DE COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE L'ARES

Entre :

l'Académie de Recherche et d'Enseignement supérieur représentée par M. Laurent DESPY, Administrateur,  
ci-après dénommée l'ARES,

et

l'Université de Liège, représenté-e par Monsieur Pierre WOLPER, Recteur,

ci-après dénommé-e l'établissement d'enseignement supérieur (EES) coordonnateur FWB,

en présence de Monsieur Hervé VANDERSCHUREN, coordonnateur.rice FWB du projet,

et

la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), représenté-e par Monsieur Julio César MEDINA GAMBOA,  
Rector,

ci-après dénommé-e l'établissement d'enseignement supérieur (EES) coordonnateur local,

en présence de Monsieur Jorge Antonio ROJAS BELTRAN, coordonnateur.rice local.e du projet,

### PRÉAMBULE

Étant donné le Décret de la Communauté française du 7 novembre 2013 (Moniteur belge du 18 décembre 2013) relatif au paysage de l'Enseignement supérieur et à l'organisation académique des études ;

Étant donné la loi du 19 mars 2013 relative à la Coopération belge au Développement ;

Étant donné l'Arrêté royal du 11 septembre 2016 concernant la coopération non gouvernementale, tel que modifié par l'arrêté royal du 7 octobre 2021 ;

Étant donné l'Arrêté Ministériel du 4 février 2022 portant octroi d'une subvention à l'Académie de Recherche et d'Enseignement supérieur (ARES) pour l'exécution de son programme 2022-2027 de coopération au développement.



Etant donné la Charte d'intégrité proposée aux acteurs de la coopération belge par le Ministre fédéral de la Coopération et ratifiée par le Conseil d'administration de l'ARES le 5 juin 2018.

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

## ARTICLE 1 – OBJET

- 1.1. La présente convention vise à la bonne exécution académique, scientifique et financière du projet d'intérêt général « **BUSCAR: The Bolivian humid tropical zone for the implementation of a sustainable cassava value chain, within the framework of family farming, as a socio-ecological resilience strategy** » pour lequel l'ARES octroie un financement dans le cadre de son programme quinquennal 2022-2027 et dont le dossier complet se trouve en annexe I et ci-après dénommé « le projet ». Le seul tableau financier faisant foi est le tableau qui se trouve en annexe II.
- 1.2. L'EES coordonnateur FWB confie l'exécution scientifique, administrative et financière du projet à **Monsieur Hervé VANDERSCHUREN**, désigné·e comme coordonnateur·trice FWB du projet et ci-après dénommé·e « le/la coordonnateur·trice FWB ».
- 1.3. L'EES coordonnateur local confie l'exécution scientifique, administrative et financière du projet à **Monsieur Jorge Antonio ROJAS BELTRAN**, désigné·e comme coordonnateur·rice local·e du projet et ci-après dénommé·e « le/la coordonnateur·rice local·e ».
- 1.4. Les modalités de gestion interne et d'opérationnalisation scientifique, administrative et financière du projet sont régies par une convention spécifique entre les partenaires. Une copie de cette convention doit être transmise à l'ARES dès signature.

## ARTICLE 2 – MODALITES DE MISE EN OEUVRE

- 2.1. L'EES coordonnateur FWB et l'EES coordonnateur local géreront conjointement la mise en œuvre du projet tel que décrit à l'annexe I à la présente convention.
- 2.2. Le/la coordonnateur·trice FWB est responsable de :
  - » la coordination générale de l'exécution du projet, y compris l'organisation et le suivi de la gestion des dépenses ;
  - » la remise à temps des rapports/documents exigés par l'ARES, comme le prévoit l'Art. 8.
- 2.3. Le/la coordonnateur·trice local·e est responsable de :
  - » la coordination de l'exécution du projet dans le pays de l'EES coordonnateur local, y compris l'organisation et le suivi de la gestion des dépenses dans ce pays ;
  - » la transmission des rapports à l'EES coordonnateur FWB, comme le prévoit l'Art. 8.

Le respect de ces engagements en FWB comme dans le pays partenaire est essentiel pour la réalisation de l'objectif du projet et l'atteinte de ses résultats attendus.



## ARTICLE 3 – INTEGRITE

- 3.1. Dans le cadre du projet, les parties à la convention développent et appliquent la prévention et le suivi de l'intégrité au sein de leur organisation.
- 3.2. L'ARES met à disposition un point de contact confidentiel auquel les collaborateurs.rice.s, les partenaires, les bénéficiaires ou les victimes peuvent adresser leurs plaintes concernant des atteintes à l'intégrité. Le gestionnaire de plainte de l'ARES en matière de Coopération au développement peut être contacté via le formulaire disponible sur le site officiel de l'ARES.

<https://www.ares-ac.be/fr/cooperation-au-developpement/integrite>

Les parties à la convention assurent la publicité du point de contact auprès des intervenant.e.s concerné.e.s par le projet.

## ARTICLE 4 – DUREE DE LA CONVENTION

- 4.1. La présente convention entre en vigueur à la date de sa signature par l'ARES et cessera de produire ses effets après l'approbation, par les autorités publiques belges compétentes, des comptes finaux de la dernière année du projet.

## ARTICLE 5 – DISPOSITIONS BUDGETAIRES

- 5.1. Le budget pour la période visée par la présente convention s'élève à, maximum, **316 049,80 Euros**, sans préjudice des dispositions du point 5.2 de la présente convention
- 5.2. Par référence à l'article 32 de l'arrêté royal du 11 septembre 2016 relatif à la coopération non gouvernementale, susvisé, le rythme attendu de consommation budgétaire du programme 2022-2027 s'établit comme suit :

Tranche annuelle	Taux de consommation attendu dans le rapport financier de la tranche
1 <sup>ère</sup> tranche (2022-23)	Non consommé de la tranche 1 ne dépassant pas 50% de la tranche 1
2 <sup>ème</sup> tranche (2023-24)	Non consommé cumulé (tranches 1 et 2) ne dépassant pas 25% de la tranche 2, ce qui équivaut à un taux d'exécution cumulé de 87,5 % sur les deux tranches
3 <sup>ème</sup> tranche (2024-25)	Non consommé cumulé (tranches 1, 2 et 3) ne dépassant pas 25% de la tranche 3, ce qui équivaut à un taux d'exécution cumulé de 91,5 % sur les 3 tranches



---

4 <sup>ème</sup> tranche (2025-26)	Non consommé cumulé (tranches 1, 2, 3 et 4) ne dépassant pas 25% de la tranche 4, ce qui équivaut à un taux d'exécution cumulé de 93,75 % sur les 4 tranches
------------------------------------	--

---

5 <sup>ème</sup> tranche (2026-27)	-
------------------------------------	---

---

En cas de non-respect des conditions ci-dessus, l'ARES se réserve le droit de revoir à titre définitif le montant maximum alloué au projet tel qu'établi au point 5.1 de la présente convention, dans les limites de la sous-consommation constatée.

- 5.3. Le projet sera exécuté, conformément au budget tel qu'approuvé par la ministre de la Coopération au développement (Cf. annexe II) et dans le respect des normes financières en annexe III. Toutefois, des transferts de crédits entre les différentes rubriques d'un même projet sont autorisés à concurrence de -20% à +20% de chacune des rubriques du budget approuvé pour chaque tranche du projet. Le calcul s'effectue sur les 3 grandes rubriques définies par la DGD : équipement, fonctionnement et personnel (yc bourses). Toute modification entraînant un dépassement de ce plafond doit faire l'objet d'une autorisation préalable de l'ARES. Dans ce cas, le la coordonnateur.rice FWB doit soumettre une demande motivée de modification, accompagnée d'un tableau comparatif entre le budget initial et le budget modifié proposé.
- 5.4. Les achats et prestations de services effectués dans le cadre du projet le seront conformément aux législations en vigueur relatives aux marchés publics.

## ARTICLE 6 – MODALITES FINANCIERES

- 6.1. L'ARES ne sera en mesure d'effectuer les paiements que dans la mesure où la DGD lui aura versé les montants correspondant aux tranches concernées.
- 6.2. L'ARES s'engage à verser, à l'EES coordonnateur FWB, sur le compte indiqué par lui et spécifiquement attribué au projet, les différentes tranches budgétaires selon les modalités reprises ci-dessous :

### TRANCHE 1 (ANNEE 2022-23)

01. Au 1<sup>er</sup> Septembre 2022, pour autant que la présente convention ait été signée, un premier versement correspondant à 30 % du budget de l'année 22-23 du projet, sur présentation d'une déclaration de créance émise par l'EES coordonnateur FWB et la transmission d'une copie de la convention signée entre partenaires FWB et local (voir art. 1.4).
02. Un 2<sup>e</sup> versement correspondant à 30 % du budget de l'année 22-23 du projet, sur présentation d'une déclaration de créance, pour autant que le la coordonnateur.rice FWB produise un état global des dépenses prouvant que 75 % de la 1<sup>ère</sup> avance ont été dépensés.
03. Un 3<sup>e</sup> versement correspondant à 30 % du budget de l'année 22-23 du projet, sur présentation d'une déclaration de créance, pour autant que le la coordonnateur.rice FWB produise un état global des dépenses prouvant que 75 % des deux premières avances ont été dépensés.



04. Un 4<sup>e</sup> versement correspondant à 10 % du budget de l'année 22-23 du projet, sur présentation d'une déclaration de créance, pour autant que le.la coordonnateur.rice FWB produise un état global des dépenses prouvant que 90 % des trois premières avances ont été dépensés.
05. Les comptes sont soldés annuellement. Une fois le rapport financier consolidé, selon le cas, le solde est versé à l'EES coordonnateur FWB sur base d'une déclaration de créance émise par celui-ci, ou le trop-perçu est remboursé à l'ARES par l'EES coordonnateur FWB sur base d'une déclaration de créance émise par l'ARES.

## TRANCHES 2 ET SUIVANTES

01. Au démarrage de la tranche, un premier versement correspondant à 30 % du budget de la tranche concernée du projet, sur présentation d'une déclaration de créance.
  02. Un 2<sup>e</sup> versement correspondant à 30 % du budget de la tranche concernée du projet, sur présentation d'une déclaration de créance, pour autant que le.la coordonnateur.rice FWB produise un état global des dépenses prouvant que 75 % de la 1<sup>ère</sup> avance ont été dépensés.
  03. Un 3<sup>e</sup> versement correspondant à 30 % du budget de la tranche concernée du projet, sur présentation d'une déclaration de créance, pour autant que le.la coordonnateur.rice FWB produise un état global des dépenses prouvant que 75 % des deux premières avances ont été dépensés.
  04. Un 4<sup>e</sup> versement correspondant à 10 % du budget de la tranche concernée du projet, sur présentation d'une déclaration de créance, pour autant que le.la coordonnateur.rice FWB produise un état global des dépenses prouvant que 90 % des trois premières avances ont été dépensés.
  05. Les comptes sont soldés annuellement. Une fois le rapport financier consolidé, selon le cas, le solde est versé à l'EES coordonnateur FWB sur base d'une déclaration de créance émise par celui-ci, ou le trop-perçu est remboursé à l'ARES par l'EES coordonnateur FWB sur base d'une déclaration de créance émise par l'ARES.
- 6.3. Les versements de fonds à l'EES coordonnateur local pour la mise en œuvre du projet, sont effectués par l'EES coordonnateur FWB selon des modalités à prévoir dans la convention spécifique mentionnée au point 1.4. A cette fin, un compte spécifique sera ouvert par l'EES coordonnateur local.
- 6.4. Les dépenses exposées dans le cadre du projet avec l'EES coordonnateur local et refusées après contrôle des rapports financiers annuels par l'ARES, la DGD ou la Cour des Comptes, seront recouvrées par l'ARES auprès de l'EES coordonnateur FWB en déduisant le montant correspondant des tranches de dotation des années suivantes ou en lui réclamant le montant correspondant. Le cas échéant, l'EES coordonnateur FWB se tournera vers l'EES coordonnateur local pour recouvrer ledit montant.
- 6.5. Le solde éventuel à la fin du projet avec l'EES coordonnateur local sera recouvré par l'ARES auprès de l'EES coordonnateur FWB, lequel devra, le cas échéant, le recouvrer auprès de l'EES coordonnateur local.



## ARTICLE 7 – MODALITES DE GESTION FINANCIERE

7.1. L'EES coordonnateur FWB s'engage plus particulièrement à :

- » informer les différentes institutions participant à l'exécution du projet du contenu du dossier complet, des modalités de réalisation et d'exécution, ainsi que de la répartition financière des subsides. Il s'engage à respecter les obligations qu'il a souscrites à l'égard de l'EES coordonnateur local, ainsi qu'à l'égard des différentes institutions partenaires, associées dans l'exécution du projet;
- » assurer un suivi systématique, administratif et financier de la mise en œuvre du projet, conformément aux termes des annexes I à III de la présente convention ;
- » prendre les mesures nécessaires pour payer en temps opportun à l'EES coordonnateur local les montants affectés aux dépenses locales dans le cadre de l'exécution du projet ;
- » informer immédiatement l'ARES de tout événement qui rend difficile ou impossible l'exécution du projet conformément au dossier approuvé (retards, etc.), et proposer un réaménagement du projet. Le réaménagement du projet ne pourra être mis en œuvre qu'après validation et accord écrit par l'ARES.

7.2. L'EES coordonnateur local s'engage plus particulièrement à :

- » assurer un suivi systématique, administratif et financier de la mise en œuvre du projet, conformément aux termes des annexes I à III de la présente convention ;
- » garantir la disponibilité du personnel nécessaire pour la mise en œuvre du projet et fournir les locaux, l'infrastructure et l'espace de travail requis, conformément aux termes de l'annexe I à la présente convention ;
- » prendre les mesures nécessaires pour garantir la durabilité du projet aussi bien en termes de ressources humaines dédiées à la recherche et la formation qu'en termes d'entretien et de maintenance de l'équipement.

## ARTICLE 8 – RAPPORTS

### 8.1. RAPPORTAGE MORAL

8.1.1. L'EES coordonnateur FWB s'engage à transmettre à l'ARES, le **31 octobre** de chaque année, un rapport d'activités faisant l'état des réalisations faites ou non durant l'année écoulée. Le rapport d'activités mentionnera et argumentera également si les activités non réalisées sont reportées à l'année suivante ou supprimées. Il mentionnera et argumentera les éventuels ajouts d'activités. Il contiendra des indicateurs chiffrés, des scores de performance ainsi que des éléments de leçons apprises. Ce rapport d'activités sera rédigé conjointement par l'équipe de coordination du projet.

8.1.2. L'EES coordonnateur FWB s'engage également à transmettre à l'ARES, pour le 31 octobre de la dernière année du projet, un rapport final.



- 8.1.3 Ces rapports doivent être conformes aux canevas préparés par l'ARES et transmis en temps opportun au /à la coordonnateur.trice FWB.
- 8.1.4 Les modalités de rapportage moral peuvent être adaptées par l'ARES en cours d'exécution du projet.

## **8.2. RAPPORTAGE FINANCIER**

- 8.2.1. L'EES coordonnateur FWB s'engage à encoder régulièrement les dépenses dans la base de données de l'ARES (GIRAF) et à transmettre à l'ARES, à intervalles réguliers, une confirmation que les dépenses encodées reflètent l'état d'exécution du budget du projet. Les dates auxquelles ces états des dépenses sont demandés seront communiquées par l'ARES en temps opportun.
- 8.2.2. L'EES coordonnateur FWB s'engage à transmettre à l'ARES, le 31 octobre de chaque année l'état complet de toutes les dépenses relatives à la tranche écoulée.
- 8.2.3. L'EES coordonnateur FWB s'engage à conserver toutes les pièces justificatives relatives à l'exécution du projet en conformité avec les normes financières prévues à l'annexe III. Ces pièces doivent être accessibles à son siège à toute demande de l'administration. Une copie des pièces doit être jointe à l'état complet des dépenses.
- 8.2.4 Le.la coordonnateur.rice local.e fournira au.à la coordonnateur.rice FWB les pièces justificatives nécessaires pour lui permettre de présenter à l'ARES un rapport annuel complet dans les délais impartis.
- 8.2.5 Les modalités de rapportage financier peuvent être adaptées par l'ARES en cours d'exécution du projet.

## **ARTICLE 9 – MECANISMES DE REGULATION**

- 9.1. En cas de non-respect par l'EES coordonnateur FWB des obligations prévues dans la présente convention, l'ARES se réserve le droit de demander le remboursement total ou partiel des sommes déjà versées par elle.
- 9.2. Plus particulièrement, lorsqu'il s'avère qu'un rapport visé à l'article 8 n'est pas remis dans les délais qui y sont fixés, sans que l'ARES en ait été avertie préalablement ou que l'ARES considère que les motifs exposés ne sont pas recevables, l'ARES :
- a) suspend sans délai et sans préavis tout paiement relatif au projet, à titre conservatoire et sans préjudice de toutes autres voies de droit ;
  - b) annule la subvention accordée au projet pour le montant de la tranche concernée par le rapport susmentionné ;
  - c) en cas de retard significatif non justifié, et après mise en demeure de le.la coordonnateur.rice FWB ainsi que de l'EES coordonnateur FWB, dénonce la présente convention et se réserve le droit d'exiger le remboursement total ou partiel des sommes déjà perçues.
- 9.3. Lorsqu'à l'issue d'un contrôle financier interne, des corrections et/ou compléments au rapport ont été demandés par l'ARES, le.la coordonnateur.rice FWB et/ou l'EES coordonnateur FWB disposent d'un





délaï d'un mois à partir du jour de la notification de la demande pour l'introduction de ces correctifs et/ou compléments. Passé ce délaï, les dépenses non acceptées en l'état sont retirées d'office de la tranche concernée.

- 9.4. Les décisions visées au point 9.2,b) et c) et au point 9.3 sont notifiées au.à la coordonnateur.rice FWB et à l'EES coordonnateur FWB.
- 9.5. Les recours contre les décisions visées aux points 9.2 et 9.3 sont introduits par le.la coordonnateur.rice FWB et/ou l'EES coordonnateur FWB, dans un délaï de 15 jours à compter de la notification, auprès de la Cellule de Conciliation (adresse de contact : ARES, rue Royale 180, 1000 Bruxelles). Les recours doivent se fonder sur des éléments objectivement vérifiables et externes à la gestion du projet.
- 9.6 L'administration belge, ou son représentant, peut à tout moment procéder à un contrôle de l'utilisation du subside octroyé, tant au siège de l'ARES qu'au siège des partenaires, en vertu des articles 35, 5° et 50 de l'arrêté royal du 11 septembre 2016 concernant la coopération non gouvernementale.

## ARTICLE 10 – REFERENCE A L'ARES ET A L'ETAT BELGE

Le maintien de la subvention du projet est conditionné à la mise en évidence de la contribution de l'ARES et de l'Etat belge. L'EES coordonnateur FWB s'engage par conséquent à :

- 10.1. Assurer la visibilité de l'ARES et de l'Etat belge en tant que partenaire financier à l'occasion de toute publication ou communication (rapport, article, monographie, thèse de doctorat, communication lors d'un colloque, film, site web, communiqué de presse, ...) qui serait faite dans le cadre ou à la suite du projet, moyennant mention écrite du soutien de l'ARES sur financement de la Coopération belge au développement et utilisation du logo de l'ARES.
- 10.2. Imposer aux chercheurs impliqués dans le projet de déposer dans une archive numérique institutionnelle librement accessible toutes les publications issues de leurs recherches réalisées en tout ou en partie avec l'appui de l'ARES, in extenso, immédiatement après acceptation par un éditeur.

Ces publications devront, en outre, comporter la mention suivante : « Cette publication présente les résultats d'une recherche obtenus dans le cadre du projet « **BUSCAR: The Bolivian humid tropical zone for the implementation of a sustainable cassava value chain, within the framework of family farming, as a socio-ecological resilience strategy** » soutenu par l'ARES avec un financement de la Coopération belge au Développement. »



## ARTICLE 11 – TRIBUNAUX COMPETENTS

- 11.1. L'ARES décline toute responsabilité pour tout dommage occasionné à des personnes ou des biens résultant directement ou indirectement des activités des EES en exécution de la présente convention. A cet égard, les EES garantissent l'ARES contre toute action en dommage-intérêts introduite par un tiers.



11.2. Tout litige relatif à l'exécution de la présente convention est de la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, le ... 12 juillet 2022..., en cinq exemplaires, chacun des signataires déclarant en avoir reçu un exemplaire.

Pour l'ARES,

Laurent  
Despy  
(Signature)

Signature  
numérique de  
Laurent Despy  
(Signature)  
Date : 2022.07.12  
15:51:13 +02'00'

Laurent DESPY  
Administrateur

Pour l'EES coordonnateur FWB,



Pierre WOLPER  
Recteur



Hervé VANDERSCHUREN  
Coordonnateur.rice FWB

Pour l'EES coordonnateur local,



Julio César MEDINA GAMBOA  
Rector



Jorge Antonio ROJAS BELTRAN  
Coordonnateur.rice local.e



Mgr. Freddy Arce Balcazar  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS